

# Process and Product in Translation

View Online



Balmer, J. (2013) *Piecing together the fragments: translating classical verse, creating contemporary poetry*. 1st ed. Oxford: Oxford University Press.

Balmer, J., Catullus, G.V. and Catullus, G.V. (2004) *Chasing Catullus: poems, translations & transgressions*: p 9-10. Tarsset: Bloodaxe.

Barthes, R. (1989) "'From Work to Text" from *The rustle of language*: p 56-64.', in. Berkeley: University of California Press.

Bassnett, S., Bush, P.R. and Bassnett, S. (2006a) "'A Dialogue: On a Translator's Interventions" from *The translator as writer*: p 9-19.', in. London: Continuum. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=742337>.

Bassnett, S., Bush, P.R. and Bassnett, S. (2006b) *The translator as writer*. London: Continuum.

Bassnett, S., Bush, P.R. and Bassnett, S. (2006c) "'The Writer of Translations" from *The translator as writer*: p 23-32.', in. London: Continuum. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=742337>.

Boase-Beier, J. and Holman, M. (1998) *The practices of literary translation: constraints and creativity*. Manchester: St. Jerome.

Boland, E. (1994) *In a time of violence*. Manchester: Carcanet.

Borges, J.L., Yates, D.A. and Irby, J.E. (2000) *Labyrinths: selected stories and other writings*. London: Penguin.

Boulter, A. (2007) *Writing fiction: creative and critical approaches*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Briggs, K. (2017) *This Little Art*. London, England: Fitzcarraldo Editions. Available at: <http://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=5046656>.

Brooks, P. (1992) *Reading for the plot: design and intention in narrative*. Cambridge, Mass: Harvard University Press.

Burnside, J. (2011) *Black cat bone*. London: Cape Poetry.

Cixous, H. et al. (1997) *Hélène Cixous, rootprints: memory and life writing*. London: Routledge.

'Clive Scott, "Free Verse and the translation of rhythm". *Thinking Verse I* (2011), 67-101.' (no date). Available at: <http://thinkingverse.org/issue01/Clive%20Scott,%20Free%20Verse%20and%20the%20Translation%20of%20Rhythm.pdf>.

Collins, S. (ed.) (2016) *Currently & emotion: translations*. London: Test Centre Publications.

'"Critical-Creative Re-Writing: A Briefing" from Issue VIII/2 – Autumn 1999 – The ESSE Messenger' (no date) The ESSE [Preprint]. Available at: <http://essenglish.org/messenger/back-issues-1990-2005/issue-viii2-autumn-1999/>.

Dillon, S. (2007) *The palimpsest: literature, criticism, theory*. London: Continuum.

Elbow, P. (1994) "'What Do We Mean When We Talk about Voice in Texts?'" from *Voices on voice: p 1-35.*, in *Voices on Voice: Perspectives, Definitions, Inquiry*. Urbana, IL: National Council of Teachers of English. Available at: <https://eric.ed.gov/?id=ED375404>.

'Experimenting with a Single String: Apollinaire's "Chantre" Clive Scott in *Experiments in Translation*' (no date) *Norwich Papers*, 16 (2008). Available at: <https://www.uea.ac.uk/documents/595249/1420270/NP+Volume+16.pdf/7952e8ec-db97-49e2-82c7-4f2a6396b1ed>.

Genette, G. (1997) *Palimpsests: literature in the second degree*. Lincoln: University of Nebraska Press.

Gilman, E.B. and Gilman, E.B. (1978) 'Introduction from *The curious perspective: literary and pictorial wit in the seventeenth century: p 1-15.*', in. New Haven: Yale University Press.

Harding, S.-A. and Carbonell i Cortes,

O. (eds) (2018) 'Chapter 20: "Translation as a creative force"', in *The Routledge handbook of translation and culture*. Abingdon, Oxon: Routledge. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=5306310>.

Hermans, T. (2010) "'The translator's voice in translated narrative" - Chapter 11 in *"Critical readings in translation studies"*, in. London: Routledge, pp. 193-212.

Loffredo, E. et al. (2006a) *Translation and creativity: perspectives on creative writing and translation studies*. London: Continuum. Available at: <https://search-ebscohost-com.uea.idm.oclc.org/login.aspx?direct=true&db=nlebk&pp;AN=837693&site=eds-live&scope=site>.

Loffredo, E. et al. (2006b) "'Translation and the Spaces of Reading" from *Translation and creativity: perspectives on creative writing and translation studies: p 33-46.*', in. London: Continuum.

Maier, C. (2003) 'Perspectives on translation: eggsgells, self-translation and the encouragement of student translators (IOW no.21)', In *Other Words*, 21, pp. 53-61.

Malmkjær, K. (2019a) Translation and creativity. New York, NY: Routledge.

Malmkjær, K. (2019b) Translation and creativity. New York, NY: Routledge.

Marjorie Perloff (2018) 'A Humument: A Treated Victorian Novel by Tom Phillips (review)', *A Humument: A Treated Victorian Novel by Tom Phillips (review)*, 24(2), pp. 312–313.

Available at:

<https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=edspmu&AN=edspmu.S1538457818200084&site=eds-live&scope=site>.

Nicholas Jose (2015) 'Translation Plus: On Literary Translation and Creative Writing', *The AALITRA Review*, (10), pp. 5–17. Available at:

<https://www.lib.latrobe.edu.au/ojs/index.php/AALITRA/article/view/731/657>.

Nikolaou, P. and Kyritsi, M.-V. (2008) "'Turning inward: Liaisons of Literary Translation and Life-Writing" from *Translating selves: experience and identity between languages and literatures*: p 53-70.', in. London: Continuum.

Paterson, D. (1999) *The eyes: a version of Antonio Machado*. London: Faber.

Paterson, D. and Rilke, R.M. (2007) *Orpheus: a version of Rilke's Die Sonette an Orpheus*. London: Faber.

Pope, R. (2005) 'Creativity: theory, history, practice: p 62-69.', in. London: Routledge.

Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=214782>.

Scott, C. (1999) *The spoken image: photography and language*. London: Reaktion.

Available at: <http://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=480986>.

Scott, C. (2006) *Translating Rimbaud's 'Illuminations'*. Exeter: University of Exeter Press.

Scott, C. (2012a) *Literary translation and the rediscovery of reading*. Cambridge: Cambridge University Press.

Scott, C. (2012b) *Translating the perception of text: literary translation and phenomenology*. London: Legenda. Available at:

<https://uea.idm.oclc.org/login?url=https://www.taylorfrancis.com/books/9781315084619>.

Scott, C. (2012c) 'Translating the perception of text: literary translation and phenomenology: p 1 and p 14-15.', in *Translating the perception of text: literary translation and phenomenology*. London: Legenda. Available at:

<https://uea.idm.oclc.org/login?url=https://www.taylorfrancis.com/books/9781315084619>.

Scott, C.A. (2014) *Translating Apollinaire*. Exeter, U.K.: University of Exeter Press.

Stockwell, P. (2002) *Cognitive poetics: an introduction*. London: Routledge.

'Translation vs. Creative Writing Workshops: Structural Differences - Words Without Borders' (no date). Available at:

<http://www.wordswithoutborders.org/dispatches/article/translation-vs.-creative-writing-workshops-structural-differences>.

Washbourne, R.K. and Van Wyke, B. (eds) (2018) *Routledge handbook of literary translation*. 1st edn. London: Routledge. Available at:

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/uea/detail.action?docID=5582764>.

Wilson, R. and Gerber, L. (2012a) *Creative constraints: translation and authorship*. Clayton, VIC: Monash University Publishing.

Wilson, R. and Gerber, L. (2012b) *Creative constraints: translation and authorship*. Clayton, VIC: Monash University Publishing.